

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1034/1 од 21. 5. 2025. године, а у складу с одговарајућим члановима Закона о високом образовању и Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Романистика (предмет Француски језик) објављен у листу *Послови* бр. 1147 од 4. 6. 2025. Пошто смо прегледали конкурсни материјал, Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавио један кандидат: **др Љубица Ђурић**, досадашњи доцент за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, на Катедри за романистику. Кандидат је приложио биографију с библиографијом, радове и осталу конкурсном прописану документацију.

#### 1. БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Љубица Ђурић рођена је 1985. године у Београду, где је, после завршене О.О.Ш Владислав Рибникар и Филолошке гимназије (француско одељење), уписала Филолошки факултет Универзитета у Београду 2004. године, групу Општа лингвистика, и 2005. године упоредо групу Француски језик и књижевност. Студије опште лингвистике завршила је 2009. године с просечном оценом 9,39, а 2011. године завршила је и студије француског језика и књижевности, с просечном оценом 9,09. Током студија била је стипендиста Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка (2006–2009) и Фондације за студије наука и уметности САНУ (2007–2009). У складу с одредбама члана 127. ст. 1 и 2 Закона о високом образовању (Службени гласник РС, бр. 76/05), диплома основних студија изједначена јој је с дипломом мастер студија. Школске 2011/2012. године уписала је докторске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, модул *Језик, књижевност, култура*, на којима је до краја школске 2013/2014. положила све предмете (просечна оцена 10,00). Тему докторске дисертације пријавила је 2015. године, а Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду прихватило ју је 9. јуна 2015. године одлуком бр. 61206-2541/2-15. Докторску дисертацију „Граматиализација броја 'један' у српском као балканскословенском језику у поређењу с француским: ареална и типолошка перспектива”, одбранила је 25. децембра 2019. године пред комисијом у саставу проф. др Веран Станојевић (ментор), проф. др Милош Ковачевић, и др Биљана Сикимић, научни саветник (спољни члан). Тиме је стекла научни степен Доктора наука – филолошке науке.

Након завршетка основних студија, стажирала је у Француском институту у Србији (лето 2011. до 31. августа), а у периоду од децембра 2011. до јануара 2012. и у априлу 2012. била је ангажована на евалуацији знања будућих полазника курсева у Француском институту и као

административни помоћник при упису курсева. Током 2012. године радила је хонорарно као преводилац с француског на српски језик за часопис *Лице улице*, као и за издавачку кућу Плато, за коју је превела роман *Слава Царства* Жана д'Ормесона (Jean d'Ormesson, *La gloire de l'Empire*) (2014). Током 2012–2013. похађала је и успешно завршила специјалистички курс писаног и судског превођења за француски језик у Школи језика и превођења *Master Translation*. Од 2013. до 2016. године радила је на Балканолошком институту САНУ као истраживач приправник (до 2014) и истраживач сарадник (до 2016) на пројекту *Језик, фолклор и миграције на Балкану*, бр. 178010, који је финансирало Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, под руководством научног саветника др Биљане Сикимић. Остала је на пројекту као спољни члан и по преласку на Филолошки факултет. Од 2016. године радила је као асистент (изабрана 16. 11. 2016. и реизабрана 3. 12. 2019), а од 2020. године као доцент (изабрана 22. 12. 2020), за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, на Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. У току асистентског мандата изводила је наставу (вежбе) на предметима *Савремени француски језик Г1–Г2*, *Савремени француски језик П1, П2, П3 и П4* и *Синтакса и семантика француских глаголских времена 1–2*. Од избора у звање доцента држи предавања из предмета *Историја француског језика 2*, предавања и вежбе из предмета *Савремени француски језик Г1–Г2* и *Увод у превођење за романисте 1*, као и вежбе из предмета *Синтакса и семантика француских глаголских времена 1–2* и *Морфосинтакса француског језика 2*.

На основу сагласности Наставно-научног већа Филолошког факултета, у периоду 2020–2025. била је ангажована за извођење наставе на два факултетима Универзитета у Београду: Факултету организационих наука и Факултету политичких наука. У школској 2021/22, 2022/23. и 2023/2024. била је ангажована на Факултету организационих наука на предметима *Француски језик струке 1* и *2*, *Француски језик у информатици* и *Француски језик у менаџменту 1*, а у школским 2021/22, 2022/23, 2023/2024. и 2024/25. била је ангажована на Факултету политичких наука на предмету *Француски језик 3*.

Поред тога, кандидаткиња се активно бави превођењем. Објавила је следеће преводе:

1. Intervju sa Tomasom Ostermajerom. *Lice ulice* br. 014 (2012), 28–29.
2. Miloš Lazin, „Nova drama – Nova pobuna”. *Lice Ulice* br. 013 (2012), 48–49.
3. (са српског на француски) Momčilo Spremić. „Le Despote Stefan Lazarević et «Sieur» Djurdj Branković“. *Balkanica XLV* (2014), 145–163. [име преводиоца није наведено]
4. Žan d'Ormeson, *Slava carstva*. Plato Books, 2016. (Jean d'Ormesson, *La gloire de l'Empire*)
5. Alber Kami, *Naličje i lice*. Kontrast izdavaštvo, 2022. (Albert Camus, *L'envers et l'endroit*)
6. Violan Uisman, *Odbegla kraljica*. Kontrast izdavaštvo, 2024. (Violaine Huisman, *Fugitive parce que reine*)
7. Alis Disitur, *Kad se rodiš kao devojčica*. Čigoja, u pripremi. (Alice Dussutour, *Naître fille*)

Кандидаткиња наводи да активно говори француски и енглески језик, а да се служи бугарским, румунским, шпанским и немачким језиком.

\*

У наставку извештаја приказујемо научноистраживачки рад кандидаткиње (§ 2), који се тиче испуњења обавезних услова за избор у звање доцента, затим анализирамо испуњеност изборних услова (§ 3), износимо мишљење о кандидаткињином наставно-педагошком раду (§ 4), и на крају доносимо предлог Комисије (§ 5).

## 2. НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ РАД КАНДИДАТКИЊЕ

У протеклом периоду кандидаткиња је учествовала на 17 домаћих и међународних скупова, у Београду, Новом Саду, Нишу, Софији, Темишвару, Букурешту и Паризу, од тога на 13 скупова до избора у звање доцента (закључно с 2020. годином), и на 4 скупа од избора у звање доцента (у периоду 2021–2025):

### — до избора у звање доцента:

1. *Савремена српска фолклористика II*, Београд –Тршић 5–7. септембар 2014. (У коауторству са Маријом Илић: „Псовка као говорни и фолклорни жанр на примеру 'јебем ти сунце'”).
2. *Международен филологически форум за студенти и докторанти*, СУ „Св. Климент Охридски”, Факултет по славјански филологии, Център за анализ на политическата и журналистическата реч, Студентски съвет при СУ „Св. Климент Охридски” . София 13–16 ноември 2014. („Генеричке реченице са *један/един* у српском и бугарском”).
3. *Језици и културе у времену и простору 4*, Филозофски факултет, Нови Сад, 22. новембар 2014. (У коауторству са Младеном Ћирићем: „Метафоричка и метонимијска концептуализација ЛЈУБАВИ у текстовима турбо-фолк песама женских извођача”).
4. *Simpozionul internațional de lingvistică, ediția a VI-a*, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosseti” al Academiei Române, București, 29–30.05.2015.(« De l'utilisation du numéral *un* comme article indéfini en serbe par comparaison avec le français : le cas des phrases génériques »).
5. Пети међународни конгрес *Примењена лингвистика данас – Нове тенденције у теорији и пракси*, Филозофски факултет, Нови Сад, 27–29.11.2015. (У коауторству с Вераном Станојевићем, „Генеричке реченице у српском у поређењу са француским”).
6. 3. међународни научни скуп *Материјална и духовна култура срба у мултиетничким срединама и / или периферним областима*. Темишвар, 14-16. октобар 2016. („Контекстуализација језичких пејзажа српских гробова у региону реке Мориш”).
7. *Очување, заштита и перспективе ромског језика у Србији – међународни научни скуп*. Одбор за проучавање живота и обичаја Рома, САНУ. Београд, САНУ, 20-21. октобар 2016. („Ромолошка лексикографија у Србији: стање и доступност”).
8. *Језици и културе у времену и простору 6*, Филозофски факултет, Нови Сад, 17. децембар 2016. (У коауторству са Младеном Ћирићем, „Појмовни обрасци стварања надимака у српском језику”).
9. (РАДИОНИЦА/АТЕЉЕ) *Rencontres des linguistes suisses et serbes*, Faculté de Philologie de Belgrade, les 20-21 juin 2017. (« L'usage du numéral *jedan* (un) en tant qu'article indéfini en serbe par comparaison avec le français : le cas des phrases génériques »).
10. *Језици и културе у времену и простору 7*. Нови Сад, Филозофски факултет, 18-19. новембар 2017. (У коауторству с Вераном Станојевићем, „Аспект као фазна категорија и резултативност у француском и српском језику”).

11. *Etudes françaises aujourd'hui*. Београд, Филолошки факултет, 9-10. новембар 2018. (« Sur la modification des noms propres en français et en serbe »).
12. *Expression de la localisation, de la possession et de l'existence dans les langues slaves. Modes de présence. Moyens de traduction. Formalisation des données*. Париз, Inalco, 19. јун 2019. (у коауторству с Дејаном Стошићем, « Existence, localisation et (in)détermination : le cas du serbe »).
13. *Допринос Радета Ухлика лингвистици и култури Рома. Научна конференција*. Одбор за проучавање живота и обичаја Рома, САНУ. Београд, САНУ, 22. новембар 2019. („Допринос Радета Ухлика изучавању гурбетског ромског: питање неодређеног члана”).

— од избора у звање доцента:

1. *51. међународни научни састанак слависта у Вукове дане*. Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 15–20. септембар 2021. („Везник док и његови француски еквиваленти: корпусна анализа”).
2. *Language, Literature, Process (Језик, књижевност, процес 2023)*. Универзитет у Нишу – Филозофски факултет, 21–22. април 2023. („Лексема 'један' у егзистенцијалним реченицама на почетку текста: анализа на корпусу народних бајки”).
3. *Societas Linguistica Europaea 2023*. Национални и Каподистриатисов универзитет у Атини, 29.8–1.9.2023. (у коауторству с Дејаном Стошићем, „Noun-based similarity-markers in Serbian: A survey”).
4. *Лексикографски сусрети*. Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 27–29. мај 2024. („У чему је фазон с речју фазон? Прилог лексикографској обради жаргонске лексике”).

Др Љубица Ђурић објавила је радове у националним часописима међународног значаја (M24), врхунским часописима националног значаја (M51), истакнутим националним часописима (M52), домаћим научним часописима који се први пут категоризују (M54), у тематским зборницима међународног значаја (M14) и истакнутим тематским зборницима водећег националног значаја (M44).

По броју објављених радова и њиховој структури кандидаткиња испуњава и премашује минималне услове за реизбор у звање доцента.

## 2.1. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Преглед испуњености обавезних услова за избор у звање доцента наводимо у наредној табели:

|  |  |
|--|--|
| Објављен један рад из категорије M20 или три рада из категорије M51 из научне области за коју се | Објављен један рад у категорији M24 и два рада у категорији M51:<br>• Ђурић, Љубица. „Француска имперсонална |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p><b>бира.</b></p>   | <p>конструкција <i>il fait</i> и њени српски еквиваленти у метеоролошком домену: корпусна анализа”. <i>Анали Филолошког факултета</i> 36.1 (2024): 61–83. <b>M24</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ђурић, Љубица. „Везник док и његови француски еквиваленти: корпусна анализа”. <i>Научни састанак слависта у Вукове дане</i> 51/1 (2022): 255–269. <b>M51</b></li> <li>• Ђурић, Љубица. „Детерминација субјекатске именице у реченицама на почетку текста: анализа на корпусу народних бајки”. <i>Philologia Mediana</i> 16 (2024): 1305–1318. <b>M51</b></li> </ul>   |
| <p><b>Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)</b></p> | <p><b>Објављен један рад у категорији M14 (M14 &gt; M31, M33, M61, M63) и један рад у категорији M44 (M14 &gt; M61, M63):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ђурић, Љубица. „Допринос Радета Ухлика изучавању гурбетског ромског: питање неодређеног члана”. <i>Допринос Радета Ухлика лингвистици и култури Рома</i>. Ур. Тибор Варади и Биљана Сикимић. Београд: САНУ, 2022. 227–248. <b>M44</b></li> <li>• Ђурић, Љубица. „Шта је у фазону? Прилог лексикографској обради жаргонске лексике”. <i>Лексикографски сусрети 1. Модерни речници у функцији просечнога корисника: стари проблеми, савремени правци и нови изазови</i>. Ур. Саша Марјановић. Београд: Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 2024. 139–150. <b>M14</b></li> </ul> |

Комплетан попис кандидаткињих радова с категоризацијом дајемо у наставку:

## А. ДОКТОРСКА ДИСЕРТАЦИЈА

Ђурић, Љубица. *Gramatikalizacija broja 'jedan' u srpskom kao balkanoslovenskom jeziku u poređenju s francuskim: arealna i tipološka perspektiva*. Необјављена докторска дисертација, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019. **M70**

## Б. ЧЛАНЦИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

Кандидаткиња је досад објавила 7 чланака у часописима, од тога 3 од последњег избора у звање доцента:

— до избора у звање доцента:

1. Stanojević, Veran i Ljubica Đurić. „Generičke rečenice u srpskom u poređenju sa francuskim”. *Примењена лингвистика* 17 (2016): 35–45. **M52**

2. Stanojević, Veran i Ljubica Đurić. „Sur les indéfinis singuliers génériques en français et en serbe”. *Déterminants et inférences*, éd. Francis Corblin et David Nicolas. Numéro spécial de *Travaux de linguistique* 72 (2016) : 121–133. **M23**
3. Ђурић, Љубица. „Контекстуализација језичких пејзажа српских гробова у региону реке Мориша”. *Исходишта* 3 (2017): 129–140. **M54**
4. Станојевић, Веран и Љубица Ђурић. „Аспект као фазна категорија и резултативност у француском и српском језику”. *Српски језик XXIV* (2019): 221–233. **M24**

Истичемо да је у овом периоду кандидаткиња објавила и 2 приказа:

- Jack Feuillet: *Linguistique comparée des langues balkaniques*, Institut d'études slaves, 2012, 288 str. У: *Лингвистичке актуелности* 21 (2012): 69–71. ISSN 1450–9803 UDK 801
- *Književna životinja. Kulturni bestijarij II. dio*. [Literary Animal. A Cultural Bestiary, Part 2]. Ed. by Suzana Marjanić and Antonija Zaradija Kiš. Zagreb: Croatian University Press and Institute of Ethnology and Folklore Research, 2012. Pp. 1144. У: *Balkanica XLIV* (2013): 461–463. ISSN 0350-7653 UDC 930.85(4-12)

— од избора у звање доцента:

5. Ђурић, Љубица. „Везник док и његови француски еквиваленти: корпусна анализа”. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 51/1 (2022): 255–269. **M51**
6. Ђурић, Љубица. „Француска имперсонална конструкција *il fait* и њени српски еквиваленти у метеоролошком домену: корпусна анализа”. *Анали Филолошког факултета* 36.1 (2024): 61–83. **M24**
7. Ђурић, Љубица. „Детерминација субјекатске именице у реченицама на почетку текста: анализа на корпусу народних бајки”. *Philologia Mediana* 16 (2024): 1305–1318. **M51**

## В. РАДОВИ У ЗБОРНИЦИМА И ПОГЛАВЉА У МОНОГРАФСКИМ ПУБЛИКАЦИЈАМА

Кандидаткиња је досад објавила 9 радова у зборницима радова, од тога 2 од последњег избора у звање доцента:

— до избора у звање доцента:

1. Ђурић, Љубица. „Рак и жаба у свадбеном контексту”. *Aquatica: књижевност, култура*. Ур. Мирјана Детелић и Лидија Делић. Београд: Балканолошки институт САНУ, 2013. 175–192. **M14**
2. Мандић, Марија и Љубица Ђурић. „Псовка као фолклорни жанр? На примеру *јебем ти сунце*”. *Савремена српска фолклористика II*. Ур. Смиљана Ђорђевић Белић и др. Београд: Институт за књижевност и уметност, Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић”, 2015. 268–292. **M44**
3. Ђурић, Ljubica i Mladen Ćirić. „Metaforička i metonimijska konceptualizacija ljubavi u tekstovima turbo-folk pesama ženskih izvođača”. *Језици и културе у времену и простору IV/1*.

Ур. Снежана Гудурић и Марија Стефановић. Нови Сад: Филозофски факултет, 2015. 55–67. **M14**

4. Ђурић, Љубица. „Граматиализација и генеричке реченице са *један/един* у српском и у бугарском”. *Филологически форум* 2 (2015): 41–48.
5. Мандић, Марија и Љубица Ђурић. „’Крвави’ изрази и псовке у савременом српском језику”. *Крв: књижевност, култура*. Ур. Мирјана Детелић и Лидија Делић. Београд: Балканолошки институт САНУ, 2016. 17–42. **M14**
6. Ćirić, Mladen i Ljubica Đurić. „Појмовни обрасци стварања надимака у српском језику”. *Језици и културе у времену и простору VI*. Ур. Снежана Гудурић и Биљана Радић-Бојанић. Нови Сад: Филозофски факултет, 2017. 317–327. **M14**
7. Ђурић, Љубица. „Ромолошка лексикографија у Србији: стање и доступност”. *Зборник Очување, заштита и перспективе ромског језика у Србији*. Београд: САНУ, 2018. 253–269. **M14**

— од избора у звање доцента:

8. Ђурић, Љубица. „Допринос Радета Ухлика изучавању гурбетског ромског: питање неодређеног члана”. *Допринос Радета Ухлика лингвистици и култури Рома*. Ур. Тибор Варади и Биљана Сикимић. Београд: САНУ, 2022. 227–248. **M44**
9. Ђурић, Љубица. „Шта је у фазону? Прилог лексикографској обради жаргонске лексике”. *Лексикографски сусрети 1. Модерни речници у функцији просечнога корисника: стари проблеми, савремени правци и нови изазови*. Ур. Саша Марјановић. Београд: Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 2024. 139–150. **M14**

Напомињемо још и да је један кандидаткињин рад ушао у збирку одабраних радова пројекта *Језици и културе у времену и простору* и поново објављен на енглеском:

- Stanojević, Veran i Ljubica Đurić. „Generic sentences in Serbian in Comparison with French”. *Where Our Languages and Cultures Meet and Mix: a View from Serbia*. Selected Papers from the Research Project Languages and Cultures in Time and Space (2011–2019). Ed. Snežana Gudurić and Tvrtko Prčić. Novi Sad: Faculty of Philosophy, 2021. 603–615.

## 2.2. ПРЕГЛЕД РАДОВА И МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ О КАНДИДАТКИЊИНОМ НАУЧНОМ РАДУ

Кандидаткиња је од избора у звање доцента објавила 5 радова. Радови покривају неколико тематских области, које обједињује континуирани рад на корпусима, што кандидаткињи омогућава да хипотезе и тврдње — како своје тако и оне других аутора — тестира и потврди или оповргне на примерима из корпуса.

У првом реду, ту су радови из контрастивне француско-српске лингвистике; затим, радови који се баве питањем изражавања неодређености у српском али и другим језицима, уз примену теорије граматиализације; и коначно и радови везани за изучавање жаргона.

У *прву* област, контрастивну француско-српску лингвистику, сврставају се 2 рада, један категорије M24 („Француска имперсонална конструкција *il fait* и њени српски еквиваленти у

метеоролошком домену: корпусна анализа”) и један категорије M51 („Везник *док* и његови француски еквиваленти: корпусна анализа”). Кандидаткиња у овим радовима показује своје занимање за ускограматичке теме и питања, које нису увек довољно у фокусу контрастивних француско-српских истраживања.

У првом раду кандидаткиња испитује која се језичка средства у српском језику користе за изражавање одређених метеоролошких, и, шире, амбијенталних појава. До тих језичких средстава у српском језику кандидаткиња долази преко поређења са српским еквивалентима француске конструкције *il fait* + именица/придев у паралелном корпусу *ParCoLab*, пошто је ова конструкција специјализована за изражавање метеоролошких, и, шире, амбијенталних појава у француском језику. Кандидаткиња закључује да се у српском за изражавање ових појава користи велики број средстава (имперсоналне и персоналне реченице, реченице с глаголским и копулативним предикатима), али и да одређене појаве показују преференце ка одређеним језичким средствима: нпр. температура ка имперсоналним реченицама, типа *Хладно је*, а феномен дана и ноћи ка персоналним реченицама, типа *Дан је*.

У другом раду кандидаткиња испитује временске клаузе у српском у поређењу с француским, с посебним освртом на клаузе уведене везником *док* и његовим француским еквивалентима, везницима *pendant que, quand, jusqu'à ce que, tant que*. У овоме раду тежиште кандидаткињине анализе налази се на темпоралним и аспектским својствима предиката временске клаузе у српском и француском, као и корелацији тих предикатских својстава с употребљеним везницима. Кандидаткиња се и у овом истраживању ослањала на примере из паралелног српско-француског електронског корпуса *ParCoLab*, и закључила да у српском језику постоје одређене корелације између аспектских својстава предиката и типа темпоралног односа између надређене и подређене клауза (симултаност, антериорност, постериорност), док се у француском тип темпоралног односа кодира везником.

У другој област — изражавање неодређености — сврставају се два рада, који припадају категоријама M44 („Допринос Радета Ухлика изучавању гурбетског ромског: питање неодређеног члана”) и M51 („Детерминација субјекатске именице у реченицама на почетку текста: анализа на корпусу народних бајки”). У оба рада кандидаткиња наставља своја истраживања неодређености уз помоћ теорије граматикализације, чиме се бавила и у докторату. У првоме раду кандидаткиња представља запажања чувеног југословенског лингвисте и ромолога Радета Ухлика о потенцијалном чланском статусу лексеме *jekh* ‘један’ у гурбетском ромском, а затим његове примере анализира у светлу теорије граматикализације, како је одређена у радовима Гивона (1981), Хајнеа (1997) и Људмиле Гајст (2013). Кандидаткиња тиме показује да лексема *jekh* у гурбетском ромском заиста има неке одлике неодређеног члана, и то у већој мери него што је то случај с лексемом *један* у српском. Кандидаткиња затим испитује и друге радове који се баве чланом у ромском, при чему највећу пажњу посвећује оним радовима у којима је у одређеној мери обрађен и статус лексеме *jekh* (Friedman 2001, Leggio 2011), и констатује да се Ухликови радови — неоправдано — врло мало цитирају. У трећем делу рада кандидаткиња на основу материјала из зборника *Језик и традиција књажевачких Рома* (2018), на савременом узорку говора Рома Гурбета из Књажевца утврђује како лексема *jekh* има неке употребе које је приближавају неодређеном члану.

У другоме раду кандидаткиња испитује детерминацију субјекатске именице лексемама *један*, *неки* и *некакав*, односно одсуство детерминације, у реченицама које се јављају на почетку наративног текста на српском језику. Кандидаткиња сагледава корелацију између детерминације и реда речи у три типа реченица: реченице с канонским редом речи, у којима субјекат претходи предикату (С+П), оне у којима је ситуација обрнута — предикат претходи субјекту (П+С), и



егзистенцијалне реченице с глаголом *бити* или *живети* у крњем перфекту који претходи граматичком субјекту у номинативу. Испитивање је извршено на корпусу састављеном од почетних реченица 338 народних бајки: Вукових бајки (1853. и 1870), бајки браће Грим (превод с немачког из 1979) и Афанасјевљевих бајки (превод с руског из 1982). Кандидаткиња је анализом корпуса показала да је детерминација учесталија у егзистенцијалним реченицама него у другим типовима реченица, као и да је лексема *један* фреквентнији детерминатор од лексема *неки* и *некакав*.

У *трећу* област — изучавање жаргона — спада један рад категорије M14 („Шта је у *фазону*? Прилог лексикографској обради жаргонске лексике”), у коме кандидаткиња најпре описује лексикографску обраду лексеме *фазон* и израза *у фазону* у општим реченицама српског језика и реченицама жаргона, а затим констатује, тестирањем на примерима из свакодневног говора, да дефиниције које испитивани речници нуде нису сасвим задовољавајуће. Стога, полазећи од лингвистичких истраживања по којима таксономијске и начинске именице могу ући у именичке конструкције које развијају значења сличности, егземплификације, апроксимације, маркера цитирања и елаборације, кандидаткиња анализира 100 реченица из корпуса *srWas* које садрже израз *у фазону*. Кандидаткињина анализа показује да израз *у фазону* у одређеним контекстима може означавати апроксимацију, апроксимативно цитирање, сличност и елаборацију, али и увођење *ad hoc* карактеризације — што су све значења која у досадашњим истраживањима жаргонске лексике нису била у првом плану. Кандидаткиња на крају предлаже логичку структуру за лексикографску обраду израза *у фазону*, што потенијално представља значајан допринос српској лексикографији.

\*

Досад објављени радови и одбрањена докторска дисертација *Грамматикализација броја 'један' у српском као балканскословенском језику у поређењу с француским: ареална и типолошка перспектива*, као и ширина њених инстерована, чине др Љубицу Ђурић профилисаним истраживачем који је драгоцен Катедри за романистику, а самим тиме и Филолошком факултету, како због опредељености за научне и стручне области које у домаћој романистици нису увек довољно покривене, понајпре контрастивна анализа граматичких структура, тако и због општег лингвистичког профила и интересовања за теме које надилазе оквири једног или двају језика, као што је изражавање неодређености, али и за теме које нису довољно обрађене у домаћим истраживањима, попут жаргона.

### 3. ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

#### 3.1. Стручно-професионални допринос

##### А. ЧЛАНСТВО У УРЕЂИВАЧКОМ ОДБОРУ

Кандидаткиња је била члан уређивачког одбора зборника радова са 4 скупа међународног карактера, од чега 3 у периоду 2021–2025. године, тј. од избора у звање доцента:

— до избора у звање доцента:

1. *Les études françaises aujourd'hui* (2018). Београд: Филолошки факултет, 2019.

— од избора у звање доцента:

2. *Limba, literatura și cultura română : provocări și perspective*. Београд: Филолошки факултет, 2023.
3. *Les études françaises aujourd'hui (2022)*. Београд: Филолошки факултет, 2024.
4. *Лексикографски сусрети*. Београд: Филолошки факултет, 2024.

## **Б. ЧЛАНСТВО У ОРГАНИЗАЦИОНОМ ОДБОРУ**

У протеклом периоду кандидаткиња је била члан организационог одбора 3 међународна скупа, од чега 2 у периоду 2021–2025. године:

— до избора у звање доцента:

1. *Etudes françaises aujourd'hui*. Београд, Филолошки факултет, 9–10. новембар 2018.

— од избора у звање доцента:

2. *Etudes françaises aujourd'hui*. Београд, Филолошки факултет, 4–5. новембар 2022.
3. *Лексикографски сусрети*. Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 27–29. мај 2024.

## **В. ПРЕДСЕДНИК ИЛИ ЧЛАН КОМИСИЈА ЗА ИЗРАДУ ЗАВРШНИХ РАДОВА НА АКАДЕМСКИМ МАСТЕР ИЛИ ДОКТОРСКИМ СТУДИЈАМА**

Од избора у звање доцента била је ментор при изради 3 мастер рада, члан комисије за одбрану 10 мастер радова, и председник комисије за одбрану једне пријаве теме докторске дисертације.

Мастер радови за које је била ментор чине:

1. Мастер рад "*Dans*" и "*en*" као временски предлози и њихови српски преводни еквиваленти (Тијана Крстић) (ментор: доц. др Љубица Ђурић, члан Комисије: доц. др Саша Марјановић). Одбрањен 27. 9. 2021.
2. Мастер рад *Концептуалне метафоре љубави у делима Ани Ерно* (Нина Праштало) (ментор: доц. др Љубица Ђурић, члан Комисије: доц. др Саша Марјановић). Одбрањен 21. 9. 2023.
3. Мастер рад *Kiša, sneg, grad: izražavanje dinamičnih meteoroloških fenomena u srpskom i francuskom jeziku – korpusna analiza* (Тамара Зајић) (ментор: доц. др Љубица Ђурић, члан Комисије: доц. др Саша Марјановић). Одбрањен 27. 2. 2025.

Мастер радови на чијим је одбранама била члан комисије чине:

1. Мастер рад *Фонетска корекција француских назалних вокала у раду са србофоним ученицима* (Ђорђе Митровић) (ментор: доц. др Бранко Ракић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбрањен 24. 9. 2021.

2. Мастер рад *Обрада француских назива куваних јела у француско-српским речницима* (Александра Станковић) (ментор: доц. др Саша Марјановић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 29. 9. 2021.
3. Мастер рад *Семантичке и дискурзивне одлике француског аориста и простога футура*. (Анђела Јовановић) (ментор. проф. др Веран Станојевић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 31. 8. 2022.
4. Мастер рад *Парови француских затворених и отворених вокала: корективне стратегије у раду са србофоним ученицима* (Владаца Миливојевић) (ментор: доц. др Бранко Ракић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 28. 9. 2022.
5. Мастер рад *Превођење фразема без потпуног еквивалента с француског на српски језик* (Рада Љубојевић) (ментор: доц. др Саша Марјановић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 30. 9. 2022.
6. Мастер рад *Апелативи за обраћање вољеној особи у француском језику* (Јелена Бајкић) (ментор: доц. др Саша Марјановић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 30. 9. 2022.
7. Мастер рад *Деминутиви и аугментативи у српском језику и њихови француски еквиваленти* (Катарина Ђурђић) (ментор: доц. др Саша Марјановић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 30. 9. 2022.
8. Мастер рад *Француски имперфекат од темпоралног до меронимијског приступа* (Александра Бранковић) (ментор: проф. др Веран Станојевић, члан Комисије: доц. др Љубица Ђурић). Одбраћен 23. 6. 2023.
9. Мастер рад *Примена српско-француског паралелног корпуса у претрази еквивалената у обрнутом смеру* (Никола Милошевић) (ментор: доц. др Саша Марјановић, члан Комисије: доц. др. Љубица Ђурић). Одбраћен 14. 2. 2024.
10. Мастер рад *Temporalni veznici za posteriornost u francuskom jeziku (Les conjonctions temporelles de postériorité en français)* (Теодора Савић) (ментор: проф. др Татјана Самарџија, члан Комисије: доц. др. Љубица Ђурић). Одбраћен 26. 9. 2024.

Кандидаткиња је била председник једне комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације:

1. Пријава теме докторске дисертације *Лексикографска (не)видљивост у обради деликатне лексике на примеру речника српског и француског језика* (Дејана Мирковић Бирташић) (ментор: доц. др Саша Марјановић. Комисија: доц. др. Љубица Ђурић (председник Комисије), проф. др Рајна Драгићевић, проф. др Војко Горјанц). Одбраћена 22. 4. 2025.

## Г. САРАДНИК НА ДОМАЋИМ И МЕЂУНАРОДНИМ НАУЧНИМ ПРОЈЕКТИМА

Од избора у звање доцента (у периоду 2021–2025. године), кандидаткиња је учествовала на 2 међународна пројекта: године 2020–2021. на пројекту *Језички пејзаж културне области Баната: дијахрона и синхрона перспектива*, које је финансирало Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и ДААД – Немачка служба за академску размену, под

руководством научног сарадника др Annemarie Sorescu-Маринковић (Балканолошки институт САНУ) и др Александре Саламуровић (Универзитет у Јени); затим је године 2020–2022. суделовала на пројекту *PREDICT: Мали корпусно заснован француско-српски речник предлога*, у оквиру пројекта „Павле Савић”, под руководством проф. др Верана Станојевића (Филолошки факултет у Београду) и доц. др Дејан Стошић с Универзитета Тулуз – Жан Жорес.

**До избора у звање доцента** (у периоду 2013–2020), кандидаткиња је учествовала на 5 међународних пројеката: године 2015. на међународном пројекту *Ка друштвеној конструкционој граматичи: Нови приступи у наративној методологији и теорији*, које је финансирало Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и ДААД – Немачка служба за академску размену, под руководством научног сарадника др Марије Мандић (Балканолошки институт САНУ) и проф. др Кристијана Фоса (Christian Voss) (Хумболтов универзитет у Берлину); године 2016–2017. на међународном пројекту *Паралелни корпуси и двојезична лексикографија: опис и примена*, у склопу програма „Павле Савић”, који су водили проф. др Веран Станојевић (Филолошки факултет у Београду) и доц. др Дејан Стошић с Универзитета Тулуз – Жан Жорес; године 2018–2019. на пројекту *Примена паралелног корпуса у лексикографском опису нестандардне лексике*, поново у склопу програма „Павле Савић”, под истим руководством: проф. др Веран Станојевић (Филолошки факултет у Београду) и доц. др Дејан Стошић с Универзитета Тулуз – Жан Жорес.

## Д. ОСТАЛО

Кандидаткиња се континуирано бави превођењем с француског на српски језик. Објавила је следеће преводе:

### — до избора у звање доцента

1. Intervju sa Tomasom Ostermajerom. *Lice ulice* br. 014 (2012), 28–29.
2. Miloš Lazin, „Nova drama – Nova pobuna”. *Lice Ulice* br. 013 (2012), 48–49.
3. (са српског на француски) Momčilo Spremić. „Le Despote Stefan Lazarević et «Sieur» Djurdj Branković”. *Balkanica XLV* (2014), 145–163. [име преводиоца није наведено]
4. Žan d’Ormeson, *Slava carstva*. Plato Books, 2016. (Jean d’Ormesson, *La gloire de l’Empire*)

### — од избора у звање доцента

5. Alber Kami, *Naličje i lice*. Kontrast izdavaštvo, 2022. (Albert Camus, *L’envers et l’endroit*)
6. Violan Uisman, *Odbegla kraljica*. Kontrast izdavaštvo, 2024. (Violaine Huisman, *Fugitive parce que reine*)
7. Alis Disitur, *Kad se rodiš kao devojčica*. Čigoja, u pripremi. (Alice Dussutour, *Naître fille*)

## 3.2. Допринос академској и широј заједници

### А. ПРЕДСЕДНИК ИЛИ ЧЛАН ОРГАНА УПРАВЉАЊА, СТРУЧНОГ ОРГАНА ИЛИ КОМИСИЈА НА ФАКУЛТЕТУ

**Од избора у звање доцента**, др Љубица Ђурућ била је члан Централне уписне комисије на Филолошком факултету Универзитета у Београду у периоду 2021–2025. године (одлуке 1917/1 од 26.5.2021, 1702/1 од 30. 5. 2022, 1371/1 од 25. 5. 2023 и 1795/1 од 3. 6. 2024), затим

члан Координационе групе за акредитацију (КОРГА) у периоду од децембра 2020. до јуна 2021, а од 2022. године обавља функцију заменика управника Катедре за романистику (изгласана на седници Већа Катедре за романистику 27. 9. 2022).

Током истог периода била је и члан 5 и председник једне комисије за избор у звање:

1. Члан Комисије за избор у звање асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Именована 8. 3. 2021, број одлуке 1075/1 (председник Комисије: доц. др Саша Марјановић).
2. Члан Комисије за избор у звање демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Именована 13. 9. 2021, број одлуке 2860/1 (председник Комисије: доц. др Татјана Самарџија Греј).
3. Члан Комисије за избор у звање наставника страног језика за ужу научну област Француски језик, Војна академија. Именована 30. 9. 2021, број одлуке 43-397 (председник Комисије: доц. др Бранко Ракић).
4. Члан Комисије за избор у звање лектора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Именована 22. 9. 2022, број одлуке 3231/1 (председник Комисије: доц. др Жељка Јанковић).
5. Председник Комисије за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Именована 22. 11. 2022, број одлуке 4097/1.
6. Члан Комисије за избор у звање демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Именована 4. 7. 2023, број одлуке 1786/1. (председник Комисије: др Јелена Бакалуца, ванредни професор).

## **Б. ОСТАЛО**

Кандидаткиња је **од избора у звање доцента** (у периоду 2021–2025) рецензирала укупно 24 рада (година у загради јесте година рецензирања):

- за часописе *Српски језик* (2021), *Slovo a slovesnost* (2022–2024), *Анали филолошког факултета* (2022, 2023), *Живи језици* (2023), *Лунар* (2024), *Нова школа* (2024), *Folia Linguistica et Litteraria* (2025), *Društvene i humanističke studije* (2025), *Детињство – часопис о књижевности за децу* (2025), као и
- за зборнике са скупа: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 10* (2022), *Les Études françaises aujourd'hui* (2023), *Лексикографски сусрети* (2024), *Сусрет култура* (2025).

### **3.3. Сарадња с другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству**

## **А. РАДНО АНГАЖОВАЊЕ У НАСТАВИ НА ДРУГИМ ВИСОКОШКОЛСКИМ ИНСТИТУЦИЈАМА У ЗЕМЉИ**

**Од избора у звање доцента**, кандидаткиња је била ангажована за извођење наставе на Факултету организационих наука Универзитета у Београду, у школској 2021/22, 2022/23. и

2023/24. години, на предметима *Француски језик струке 1*, *Француски језик струке 2*, *Француски језик у информатици*, *Француски језик у менаџменту 1*. Такође је била, али је и даље ангажована на Факултету политичких наука Универзитета у Београду, у школској 2021/22, 2022/23, 2023/24. и 2024/25. години, на предмету *Француски језик 3*.

## **Б. ЧЛАНСТВО У ПРОФЕСИОНАЛНОМ УДРУЖЕЊУ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЈИ НАЦИОНАЛНОГ ИЛИ МЕЂУНАРОДНОГ НИВОА**

Кандидаткиња је члан Удружења књижевних преводилаца Србије од 2016. године.

## **В. УЧЕШЋЕ У ПРОГРАМИМА РАЗМЕНЕ НАСТАВНИКА И СТУДЕНАТА**

**До избора у звање доцента** (у периоду до 2020. године) кандидаткиња је била два пута на размени: у децембру 2018. и јуну 2019. боравила је као истраживач на Универзитету Тулуз – Жан Жорес (Université Toulouse – Jean Jaurès) у склопу програма размене наставног особља *Erasmus +*.

**Од избора у звање доцента** — у периоду 2021–2025. године — кандидаткиња је била једном на размени: у септембру 2023. боравила је као истраживач на Универзитету Тулуз – Жан Жорес (Université Toulouse – Jean Jaurès) у склопу програма размене наставног особља *Erasmus +*.

## **Г. ОСТАЛО**

Кандидаткиња и даље активно учествује у теренским истраживањима. Наиме, док је радила као истраживач-сарадник на Балканолошком институту САНУ (2013–2016), учествовала је у теренским истраживањима језика и традицијске културе Срба, Шокаца, Рома и Бањаша (2013, 2015. и 2016) у Србији и земљама регије. Материјали које је прикупила на терену похрањени су у Дигиталном звучном архиву Балканолошког института САНУ (ДАБИ).

**Од избора у звање доцента** на Филолошком факултету Универзитета у Београду учествовала је у теренском истраживању језика и традицијске културе Срба у Румунији (румунски Банат) у сарадњи са Савезом Срба у Румунији од 26. до 30. 8. 2024. Материјал који је прикупила похрањен је у архиву Савеза Срба у Румунији.

## **4. МИШЉЕЊЕ О НАСТАВНО-ПЕДАГОШКОМ РАДУ**

Кандидаткиња др Љубица Ђурић педагошко искуство стицала је најпре као асистент а затим и као доцент за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Како је наведено и у биографији (в. 1), у току асистентског мандата изводила је вежбе на предметима *Савремени француски језик Г1–Г2*, *Савремени француски језик П1, П2, П3 и П4* и *Синтакса и семантика француских глаголских времена 1–2*, а од избора у звање доцента држи предавања из предмета *Историја француског језика 2*, предавања и вежбе из предмета *Савремени француски језик Г1–Г2* и *Увод у превођење за романисте 1*, и вежбе из предмета *Синтакса и семантика француских глаголских времена 1–2* и *Морфосинтакса француског језика 2*. Уз то, како је наведено у биографији (в. 1) и у изборним условима за избор у звање доцента (в. 3.3.А), кандидаткиња је, на основу сагласности Наставно-научног већа Филолошког факултета, у периоду 2020–2025. била ангажована за

извођење наставе на двама факултетима Универзитета у Београд: Факултету организационих наука и Факултету политичких наука. У школској 2021/22, 2022/23. и 2023/2024. била је ангажована на Факултету организационих наука, на предметима *Француски језик струке 1*, *Француски језик струке 2*, *Француски језик у информатици* и *Француски језик у менаџменту 1*, а у школској 2021/22, 2022/23, 2023/2024. и 2024/25. била је ангажована на Факултету политичких наука, на предмету *Француски језик 3*.

Просечна оцена педагошког рада коју је кандидаткиња стекла на свим предметима на Филолошком факултету Универзитета у Београду у периоду од школске 2020/2021. до 2024/2025, а према анонимним студентским анкетама, износи 4,77.

Комисија констатује да кандидаткиња има 9 година искуства у наставно-педагошком раду, у коме показује потребну стручност, савесност и посвећеност, што се потврђује и позитивном оценом у студентским анкетама.

## 5. ПРЕДЛОГ И ОБРАЗЛОЖЕЊЕ КОМИСИЈЕ

Пошто је детаљно прегледала конкурсну пријаву и достављену документацију, Комисија констатује да **др Љубица Ђурић** испуњава све формалне услове за поновни избор у звање доцента за ужу научну област Романистика (предмет Француски језик) на Филолошком факултету Универзитета у Београду: носи научни назив доктора филолошких наука, има 9 година педагошког искуства у настави на високошколској установи (оцена у студентским анкетама износи 4,77), и објавила је научне радове у рецензираним научним часописима и зборницима, као што то предвиђа Закон о високом образовању и одговарајући правилници. Од избора у звање доцента објавила је један рад у категорији М24, два рада у категорији М51, и по један рад у категоријама М14 и М44. Поред ових обавезних услова, кандидаткиња испуњава и вишеструко премашује и изборне услове за избор у звање доцента: учествовала је на два међународна пројекта, била је ментор при изради завршних мастер радова, члан комисије за одбрану завршних мастер радова, као и председник комисије за одбрану пријаве теме докторске дисертације; била је члан организационих одбора међународних скупова и члан уређивачких одбора зборника са скупова; била је члан комисија на Филолошком факултету — комисија за избор у звање сарадника и наставника, као и Централне уписне комисије, док тренутно обавља функцију заменика управника Катедре за романистику. Такође је остварила сарадњу с другим високошколским установама у земљи и иностранству, било кроз размену наставног особља или ангажовање у настави. Коначно, члан је једног професионалног удружења — Удружења књижевних преводилаца Србије.

Научна интересовања др Љубице Ђурић везана су за контрастивна истраживања француског и српског језика, посебно у домену граматике, као и истраживања неодређености на општелингвистичком плану, док се њена стручна интересовања крећу у области превођења.

Комисија закључује да се кандидаткиња темом и садржајем својих научних радова и својим стручним ангажманом препоручује као одговарајући стручњак за ужу научну област и предмет за који је конкурс расписан, те истиче да Катедра управо има потребу за наставником таквог профила.

Имајући у виду све што је претходно изнето, предлагемо Изборном већу Филолошког факултета да се у звање и на радно место доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, поново изабере кандидаткиња **др Љубица Ђурић**.

У Београду, 14. јул 2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

---

Др **Саша Марјановић**, доцент  
Филолошког факултета Универзитета у Београду  
(председник Комисије)

---

Др **Веран Станојевић**, редовни професор  
Филолошког факултета Универзитета у Београду  
(члан Комисије)

---

Др **Милица Мирић**, ванредни професор  
Филозофског факултета Универзитета у Београду  
(спољни члан Комисије)